

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 8:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i przekazali zarządzenie króla satrapom* królewskim i namiestnikom Zarzecza, a ci wsparli lud i dom Boży. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Satrapom zaś królewskim oraz namiestnikom obszarów położonych za Eufratem przekazano zarządzenie króla. Udzielili oni zatem wsparcia ludowi oraz świątyni Bożej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przekazano rozporządzenie króla jego satrapom i namiestnikom zarzecza, a ci wspomagali lud i dom Boży.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I oddali wyroki królewskie starostom królewskim, i książętom za rzeką, a ci byli pomocą ludowi i domowi Bożemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wyroki królewskie oddali panom, którzy byli od oczu królewskich, i książętom za rzeką i wywyższyli lud i dom Boży.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wręczyli rozporządzenia króla satrapom królewskim i namiestnikom Transeufratei, a ci udzielili pomocy ludowi oraz domowi Bożemu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przekazali zarządzenia króla namiestnikom królewskim i starostom Zarzecza, ci zaś przyszli ludowi i świątyni Bożej z pomocą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dopiero wtedy wręczyli królewskie dekrety satrapom króla i namiestnikom obszaru za Rzeką, a oni wspomogli lud i dom Boży.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wręczyli także namiestnikom króla i zarządcom prowincji Transeufratei rozporządzenie królewskie, aby wspomagali lud i otaczali szacunkiem dom Boży.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I przekazali rozkazy króla jego satrapom i zarządcom kraju za Eufratem, a ci wspomagali lud i Świątynię Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І передали приказ царя властям царя і єпархам, що за рікою, і прославили нарід і божий дім.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I oddali królewskie rozkazy królewskim namiestnikom oraz rządcom za rzeką, a ci byli pomocą dla ludu i Domu Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem wręczyliśmy prawa króla satrapom królewskim i namiestnikom za Rzeką, ci zaś wspomogli lud oraz dom prawdziwego Boga.

¹⁾ Satrapowie (אַחֲשֵׁרֶפֶתִים) zarządzali satrapiami, czyli prowincjami.